Porównanie tłumaczeń I Koryntian 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Widzimy bowiem teraz przez zwierciadło, w zagadce, wtedy zaś obliczem do oblicza. Teraz poznaję po części, wtedy zaś poznam jak i zostałem poznany.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Widzimy bowiem teraz przez zwierciadło w zagadce wtedy zaś obliczem ku obliczu teraz znam z poszczególna wtedy zaś poznam tak jak i zostałem poznany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Mówię tak), gdyż teraz widzimy przez odbicie w zagadce,* ** potem jednak – twarzą w twarz.*** Teraz poznaję cząstkowo, potem poznam tak, jak zostałem poznany.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Patrzymy bowiem teraz przez lustro w zagadce, wtedy zaś twarz na twarz; teraz poznaję z poszczególna, wtedy zaś uznam, jak i zostałem uznany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Widzimy bowiem teraz przez zwierciadło w zagadce wtedy zaś obliczem ku obliczu teraz znam z poszczególna wtedy zaś poznam tak, jak i zostałem poznany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię tak, gdyż teraz widzimy zagadkowe kontury. Nadejdzie jednak czas, gdy zobaczymy twarzą w twarz. Teraz poznaję po części. Przyjdzie jednak czas, kiedy poznam tak, jak zostałem poznany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz bowiem widzimy w zwierciadle, niewyraźnie, ale wówczas twarzą w twarz. Teraz poznaję cząstkowo, ale wtedy poznam tak, jak jestem poznany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem teraz widzimy przez zwierciadło i niby w zagadce; ale na on czas twarzą w twarz; teraz poznaję po części, ale na on czas poznam, jakom i poznany jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz widzimy przez zwierciadło przez podobieństwo: lecz w on czas - twarzą w twarz. Teraz znam po części: lecz w on czas poznam, jakom i poznany jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz widzimy jakby w zwierciadle, niejasno; wtedy zaś [ujrzymy] twarzą w twarz. Teraz poznaję po części, wtedy zaś będę poznawał tak, jak sam zostałem poznany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz bowiem widzimy jakby przez zwierciadło i niby w zagadce, ale wówczas twarzą w twarz. Teraz poznanie moje jest cząstkowe, ale wówczas poznam

[1)] Lub: przez lustro w zagadce, δι᾽ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι; <x>530 13:12</x>L.
[2)] <x>540 5:7</x>; <x>660 1:23</x>
[3)] <x>10 32:30</x>; <x>20 33:11</x>
[4)] <x>220 19:26</x>; <x>690 3:2</x>

			tak, jak jestem poznany.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz bowiem widzimy niejasno, jakby w zwierciadle, kiedyś ujrzymy twarzą w twarz. Teraz poznaję cząstkowo, ale kiedyś poznam tak, jak zostałem poznany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz widzimy niewyraźnie jak w zwierciadle, potem będziemy oglądać twarzą w twarz. Teraz poznaję po części, potem poznam tak, jak sam zostałem poznany.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo teraz oglądamy przez zwierciadło, w ukryciu zagadki, a wówczas — twarzą w twarz; teraz poznaję cząstkowo, a wówczas poznam w pełni, jak i zostałem poznany.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tu widzimy jak w zwierciadle, jakby w zagadce. Tam spojrzymy twarzą w twarz. Teraz Boga znam częściowo, ale tam poznam go tak, jak on sam mnie zna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz widzimy niejasno jak w zwierciadle, potem zobaczymy bezpośrednio - twarzą w twarz. Teraz poznaję częściowo, potem poznam (całkowicie), tak jak sam jestem poznany.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер бачимо, як у дзеркалі, неясно, тоді ж - віч-на-віч. Тепер знаю частково, тоді ж пізнаю так, як і сам я був пізнаний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż teraz widzimy jakby pośród zwierciadła, w zagadce ale wtedy twarzą przy twarzy. Teraz poznaję po części ale wtedy poznam jak też zostałem poznany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo teraz widzimy niejasno, w zwierciadle, ale wtedy będzie to twarzą w twarz. Teraz znam częściowo; wtedy poznam w pełni, jak i Bóg w pełni mnie poznał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż obecnie widzimy w mglistym zarysie za pomocą metalowego zwierciadła, ale później – twarzą w twarz. Obecnie znam częściowo, ale później poznam dokładnie, jak i ja jestem dokładnie poznany.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz duchową rzeczywistość widzimy niewyraźnie, jak w kiepskim lustrze. Gdy jednak nadejdzie doskonałość, ujrzymy ją twarzą w twarz. Teraz poznaję ją tylko cząstkowo, wtedy poznam ją tak, jak sam zostałem poznany przez Boga.